

LEARNING BY EAR

Droits des filles

EPISODE 5 : « Travail des enfants »

Auteur : Njoki C. Muhoho

Editeurs : Andrea Schmidt, Katrin Ogunsade

Correction : Michael Lawton

Traduction : Aude Gensbittel

Personnages :

Présentateur, Narrateur

Scène 1 : Dans la cour de l'école

Claire (Femme, 15 ans)

Princesse (Femme, 15 ans)

Fatouma (Femme, 13 ans)

Garçon (environ 10 ans)

Scène 2 : Dans la cour de l'école

Claire (Femme, 15 ans)

Princesse (Femme, 15 ans)

Scène 3 : Sur le chemin qui mène chez Fatouma

Claire (Femme, 15 ans)

Princesse (Femme, 15 ans)

Fatouma (Femme, 13 ans)

Scène 4 : Chez Fatouma

Mme Mona (Femme, 35 ans)

Claire (Femme, 15 ans)

Princesse (Femme, 15 ans)

Fatouma (Femme, 13 ans)

Jeanne (Femme, 30 ans)

Vieux Jacob (Homme, 60 ans, père de Fatouma)

01-02. Vorspann**03. INTRO :**

Bonjour à tous et bienvenue à l'écoute de votre feuilleton Learning by Ear consacré aux droits des filles. Dans le dernier épisode, Claire a perdu son père. L'oncle de la jeune fille, Babou, s'attendait à ce que les biens de Claire et de sa mère lui reviennent. Mais les trois adolescentes et Abdi, le cousin de Claire, ont appris que les filles ont elles aussi le droit d'hériter. Voici maintenant le cinquième épisode : Fatouma, Princesse et Claire vont être confrontées au travail des enfants et se rendre compte qu'il est malheureusement encore très courant.

Scène 1 : Dans la cour de l'école**04. SFX : Ambiance de cour d'école****05. Princesse fait des bruits de bouche (elle mange des arachides)**

06. CLAIRE : (la réprimande) Princesse, bon sang, ferme la bouche quand tu manges !

07. PRINCESSE : (la bouche pleine) Hmm, ces arachides sont délicieuses ! Tiens, Claire, prends-en, tu vas voir.

08. FATOUMA : Tu n'es pas obligée de manger la bouche ouverte pour les apprécier.

09. CLAIRE : (elle crie) Attention ! Oh non ! Fatouma, regarde ce que Princesse a mis dans sa bouche : une mouche !

10. Princesse crache et tousse violemment**11. Claire et Princesse rigolent**

- 12. CLAIRE :** (en riant) Tu l'as mangée ! Tu as mangé la mouche !
- 13. PRINCESSE :** (elle continue à cracher) Quoi ! Oh non... Beurk, j'ai envie de vomir !
- 14. FATOUMA :** (en riant) C'était une mouche énoooooorme !
- 15. Princesse continue à cracher et tousser**
- 16. PRINCESSE :** Oh non... C'est dégoûtant...
- 17. CLAIRE :** (en riant) Mais Princesse, c'était une blague !
- 18. PRINCESSE :** Tu veux dire... Tu veux dire qu'il n'y avait pas de mouche ?
- 19. Fatouma et Claire se tordent de rire**
- 20. PRINCESSE :** Non mais vraiment ! Ce n'est pas drôle... Et puis c'étaient mes dernières arachides.
- 21. CLAIRE :** Allez, Princesse, ne sois pas fâchée, je vais t'en racheter d'autres. Où sont ces gamins ? Hé toi là-bas, avec les sachets d'arachides, viens ici !

22. SFX : Bruits de pas qui s'approchent

- 23. CLAIRE :** Donne-moi des arachides. (en lui donnant l'argent)
Tiens, voilà.

24. SFX : Bruits de pièces de monnaie
--

- 25. FATOUMA :** Dis-moi, comment ça se fait que toi et tes copains vous vendiez des arachides pendant les heures de cours ?
- 26. GARÇON :** On ne va pas à l'école.

- 27. CLAIRE :** Pourquoi ?
- 28. GARÇON :** On doit vendre des arachides pour gagner de l'argent. Nos parents nous envoient les vendre et il faut qu'on rapporte de l'argent à la maison.
- 29. FATOUMA :** Mais vous devriez être à l'école !

30. SFX : La cloche sonne

- 31. PRINCESSE :** Toi là, donne-moi encore des arachides.

32. NARRATEUR :

Le lendemain, Princesse et Claire se retrouvent à la sortie des cours. Le trio est incomplet. La grande absente est Fatouma. Elle est introuvable.

Scène 2 : Dans la cour de l'école

Claire, Princesse

33. SFX : La cloche sonne. Des portes s'ouvrent et claquent

34. ATMO : Bruit de cour d'école à la sortie des cours

- 35. PRINCESSE :** (elle crie) Claire ! Claire ! Je suis là.
- 36. CLAIRE :** (de loin, en se rapprochant) Ah, Princesse. J'arrive ! Mais qu'est-ce que tu as. Il y a un problème ?
- 37. PRINCESSE :** Tu as vu Fatouma ? Je l'ai cherchée partout.
- 38. CLAIRE :** Peut-être qu'elle est encore dans sa classe.

39. PRINCESSE : Non, je suis déjà allée voir. On m'a dit qu'elle n'était pas venue à l'école aujourd'hui.

40. CLAIRE : Oh non, qu'est-ce qui a bien pu encore lui arriver ? J'espère qu'il n'a y a rien de grave.

41. PRINCESSE : On devrait aller chez elle pour voir si tout va bien.

42. NARRATEUR :

Claire, Princesse et Fatouma sont dans des classes différentes, mais elles se retrouvent toujours pendant les pauses et à la fin des cours. Et une fois de plus... Fatouma n'est pas là. La dernière fois qu'elle était absente, c'était parce que son père voulait la marier à un homme beaucoup plus âgé. Les deux amies se dépêchent donc d'aller chez elle, pas très loin de l'école.

Scène 3 : Sur le chemin qui mène chez Fatouma

Claire, Princesse, Fatouma

43. SFX : Bruit de pas de deux personnes

44. SFX : Bruit d'estomac qui gargouille

45. CLAIRE : Princesse ! Contrôle-toi un peu. On dirait qu'il y a une usine dans ton estomac.

46. PRINCESSE : Ce n'est pas de ma faute, les arachides me donnent des gaz.

47. CLAIRE : Eh bien arrête d'en manger ! Tu en manges beaucoup trop de toute façon.

48. PRINCESSE : Bah, au moins j'ai fait gagner de l'argent au petits vendeurs... Regarde ! On dirait que c'est Fatouma là-bas.

49. SFX : Bruit de deux personnes qui courent

50. CLAIRE ET PRINCESSE : Fatouma ! Fatouma !

51. FATOUMA : (d'une voix très fatiguée) Oui...

52. Fatouma soupire, hors d'haleine

53. PRINCESSE : Qu'est-ce qui t'arrive ? Pourquoi tu n'es pas venue à l'école aujourd'hui ? Et pourquoi est-ce que tu portes un aussi gros paquet sur ton dos ?

54. CLAIRE : Fatouma, tu as l'air épuisée... et puis tu es toute sale.

55. FATOUMA : Je n'en peux plus, j'ai travaillé toute la journée...

56. PRINCESSE : (d'un ton ferme) Arrête-toi là. Qui a dit que tu devais travailler ? Regarde dans quel état tu es !

57. CLAIRE : Princesse, n'empire pas les choses, tu vois qu'elle ne se sent pas bien ! Fatouma, tu as l'air affamée.

58. PRINCESSE : Tiens, prends mes arachides.

59. CLAIRE : Ne mange pas ça, tu risques de produire plus de gaz qu'une usine chimique.

60. PRINCESSE : Oui, mais elle a faim...

61. FATOUMA : Laissez-moi tranquille, il faut que je continue à avancer... j'ai mal aux pieds et ce paquet pèse une tonne.

62. CLAIRE : Princesse, aide-moi à lui enlever ce paquet. On pourrait peut-être l'aider à le porter.

63. PRINCESSE : Moi, porter ce truc là ? C'est Fatouma qui voulait porter ça, alors laisse-la faire. Moi je ne veux pas me salir avec ça. C'est quoi d'abord là-dedans, des pierres ?

64. FATOUMA : S'il vous plaît aidez-moi...

65. SFX : On soulève un objet lourd en soufflant (à réaliser en studio)

66. SFX : Le paquet tombe lourdement sur le sol

67. FATOUMA : Ouf... **(Elle soupire)** Ça va mieux.

68. CLAIRE : Venez les filles, on va s'asseoir là. Il faut que Fatouma se repose un peu et qu'elle nous explique ce qui se passe.

69. FATOUMA : C'est mes parents. Ils m'ont dit qu'ils n'avaient plus assez d'argent pour acheter de quoi manger et pour payer l'école. Comme c'est moi la plus âgée des enfants, je dois travailler pour pouvoir nourrir la famille.

70. PRINCESSE : Mais... et l'école dans tout ça ?

71. CLAIRE : Oui, et l'école ? Et tes amis ?

72. FATOUMA : A quoi ça sert que j'aille à l'école s'il n'y a rien à manger à la maison et pas d'argent pour payer les frais de scolarité ni les fournitures ? Je dois aider à nourrir mes frères et sœurs.

- 73. PRINCESSE :** Mais c'est les parents qui doivent faire ça. C'est eux qui sont censés te nourrir et de payer ta scolarité.
- 74. CLAIRE :** Fatouma, tu ne peux pas remplacer tes parents !
- 75. FATOUMA :** Va leur dire ça... **SILENCE**
- 76. CLAIRE :** Bon, qu'est-ce qu'on fait maintenant ?
- 77. PRINCESSE :** Hmm... J'ai une idée. On va d'abord aider Fatouma à rentrer chez elle. Et demain, nous allons parler à la prof principale, Mme Mona, et à Jeanne, l'assistante sociale, puis nous convoquerons le parlement des filles.
- 78. FATOUMA :** Pour quoi faire ? Vous pouvez débattre tant que vous voulez, ça ne fera pas changer mes parents.
- 79. CLAIRE :** Hmm.. **(enthousiaste)** Oui ! Je sais ! Je sais ! Nous allons tenir notre assemblée chez tes parents.
- 80. FATOUMA :** Quoi ? Mais comment est-ce que tu veux faire ça ?
- 81. PRINCESSE :** Laisse-nous faire, tu verras.
- 82. NARRATEUR :**

Les filles ont un nouveau défi à relever, et de taille. Comment convaincre des parents que le travail des enfants n'est pas une bonne chose ? Les adolescentes se sont aperçu qu'il ne suffit pas toujours de débattre des problèmes entre elles pour les résoudre. Il faut qu'elles impliquent l'autre partie concernée. En l'occurrence, les parents de Fatouma.

Scène 4 : Chez les parents de Fatouma**Mme Mona, Claire, Princesse, Fatouma, Jeanne, Vieux Jacob****83. ATMO : Bruits de ferme**

- 84. JACOB :** Mme Mona, Mme Jeanne, vous êtes toujours les bienvenues chez moi, mais je me demande ce qui peut bien vous amener cette fois-ci. Nous n'avons plus l'intention de marier Fatouma, nous nous sommes mis d'accord là-dessus. Alors qu'est-ce que vous voulez maintenant ?
- 85. MME MONA :** Monsieur Jacob, c'est à nouveau à cause de Fatouma que nous sommes ici. J'ai amené avec moi des élèves du collège. Les filles, saluez Monsieur Jacob.
- 86. CLAIRE + PRINCESSE :** Bonjour Monsieur Jacob.
- 87. JACOB :** Bonjour les filles. Qu'est-ce que je peux faire pour vous ?
- 88. CLAIRE :** Je suis Claire, l'amie de Fatouma.
- 89. PRINCESSE :** Monsieur Jacob, moi je m'appelle Princesse. En fait nous nous sommes inquiétées aujourd'hui quand nous n'avons pas vu Fatouma à l'école, nous sommes donc venues ici pour la voir et pour présenter nos respects à ses parents.
- 90. JACOB :** C'est bien, c'est bien... Vous êtes en effet de bonnes amies.

- 91. PRINCESSE :** Nous sommes très amies avec Fatouma, c'est pourquoi nous aimerions parler avec vous de l'avenir de Fatouma.
- 92. JACOB :** Parler de son avenir ? Pourquoi tu emploies des grands mots là ? Fatouma travaille, c'est tout, sa vie n'est quand même pas en danger. Les enfants doivent travailler pour aider leurs parents, c'est comme ça.
- 93. PRINCESSE :** Je propose la motion suivante : « Il faut faire cesser le travail des enfants et des filles, car il n'est pas bon pour eux. »
- 94. JACOB :** Comment ça tu proposes une motion ?? Qu'est-ce que c'est que cette histoire ?
- 95. JEANNE :** Monsieur Jacob, comme vous le savez, je suis l'assistante sociale du village et je pense que ces jeunes filles aimeraient discuter de ce problème avec vous. Elles sont organisées dans un parlement et proposent de débattre une motion.
- 96. MME MONA :** Pour ma part, en tant que professeur principal, j'insiste sur le fait que les filles doivent aller à l'école. Si on les empêche de recevoir une bonne éducation, c'est leur vie entière qui est ruinée.
- 97. JACOB :** Qu'est-ce qui se passe ici exactement ? Vous me tendez un piège ou quoi ? C'est facile pour vous de tenir des beaux discours quand vous avez à manger sur votre table. Nous, nous n'avons rien à manger ! Il faut que Fatouma travaille !

- 98. JEANNE :** C'est votre rôle de parent de trouver comment nourrir votre famille. Ce n'est pas à vos enfants de le faire.
- 99. JACOB :** Fatouma n'est plus une enfant.
- 100. JEANNE :** Tant qu'elle est en âge d'aller à l'école, c'est une enfant. Votre enfant. Et votre responsabilité. Selon l'UNICEF, le Fonds des Nations Unies pour l'enfance, de nombreux enfants sont forcés à travailler en Afrique sub-saharienne. C'est considéré comme une forme de mauvais de traitement des enfants.
- 101. JACOB :** Une forme de mauvais traitement ? Vous êtes venues ici pour m'accuser de maltraiter ma propre fille ?
- 102. JEANNE :** Non, Monsieur Jacob, nous ne vous accusons pas, nous sommes ici pour partager avec vous nos connaissances sur le sujet et parce que nous pensons au bien de Fatouma. Comme je le disais, il existe une Convention de l'UNICEF relative aux droits des enfants, qui a pour objectif de les protéger. Si vous retirez Fatouma de l'école pour la faire travailler toute la journée, c'est une violation de cette convention.
- 103. JACOB :** Arghh ! Vous me donnez mal à la tête avec vos histoires !

- 104. MME MONA :** Vous aurez encore plus mal à la tête quand vous vous apercevrez que Fatouma n'arrive pas à vous soutenir financièrement ni à nourrir sa famille plus tard, parce qu'elle n'a pas reçu une éducation suffisante. Monsieur Jacob, si vous investissez aujourd'hui dans son éducation, vous en récolterez les gains demain. C'est un investissement.
- 105. JACOB :** **(choqué)** Quoi ? Ma Fatouma est un investissement ?
- 106. CLAIRE :** Oui monsieur Jacob, laissez Fatouma retourner à l'école, s'il vous plaît. C'est notre amie et elle nous manque.
- 107. PRINCESSE :** Hé, attendez un peu, vous tous ! Est-ce que quelqu'un a pris la peine de demander à Fatouma ce qu'elle voulait ? Fatouma, tu ne dis rien depuis tout à l'heure. Dis-nous, qu'est-ce que tu souhaites faire ?
- 108. FATOUMA :** **(d'un ton ferme)** Je n'aime pas travailler comme ça. J'ai l'impression qu'on me prend pour une mule à me charger comme ça. Je veux retourner en classe et être avec mes amies. L'école me manque. Je ne veux pas être stupide et ne jamais trouver de travail. **(Elle se met à pleurer).**
- 109. JACOB :** Oh non, ma petite fille... Je ne savais pas que ça te rendait aussi malheureuse.

- 110. MME MONA :** Monsieur Jacob, pensez au bonheur de votre fille et à son avenir. Avec l'assistante sociale, nous allons réfléchir au moyen de vous aider pour que vous puissiez nourrir votre famille. Ce n'est pas à Fatouma de s'occuper de cela.
- 111. JEANNE :** Je suis là pour vous aider et vous donner des conseils, si vous le souhaitez. Mais pour l'instant, je propose de clore le débat avec la déclaration suivante : « Fini le travail des filles et des enfants ».
- 112. PRINCESSE :** Je suis d'accord. Les enfants ne devraient pas avoir à travailler. Et Fatouma doit revenir à l'école.
- 113. CLAIRE :** Mme Mona, nous devrions aussi aller voir les parents des enfants qui vendent des arachides devant l'école.
- 114. PRINCESSE :** **(méditative)** C'est vrai. Je n'aurais jamais dû leur acheter ces arachides. Pas étonnant qu'elles ne me réussissent pas...
- 115. MME MONA :** Bien, nous sommes tous d'accord alors : Fatouma va reprendre les cours. Vous les filles, allez voir les parents de ces enfants qui vendent des arachides. Il faut leur parler et leur faire entendre raison.
- 116. JACOB :** **(enthousiaste)** Eh bien... Si vous voulez... euh... je peux peut-être parler aux parents de ces enfants.
- 117. LES FILLES :** **(crient et applaudissent)** Ouais !!! Super !
- 118. JEANNE :** Formidable, allons-y tout de suite. Fin au travail des enfants !

119. OUTRO :

Learning by Ear, c'est fini pour aujourd'hui. Une nouvelle règle est venue s'ajouter au catalogue du parlement des filles. Mais il concerne tous cette fois garçons et filles : Les enfants n'ont pas à travailler, leur place est à l'école !

Ne ratez pas le prochain épisode, pour savoir à quel nouveau défi nos héroïnes vont s'attaquer et pour en apprendre plus sur les droits des filles. Si vous voulez réécouter cet épisode ou découvrir les autres feuilletons Learning by Ear, rendez-vous sur notre page internet dw-world.de/lbe. Vous pouvez aussi y laisser vos commentaires. Au revoir et à bientôt !